



Ovaj rječnik nastao je uz financijsku podršku Europske unije, u okviru projekta/ zajedničkog djelovanja '717307/ 8 nevladinih udruga u 11 država' koji se provodi iz Zdravstvenog programa (2014-2020).

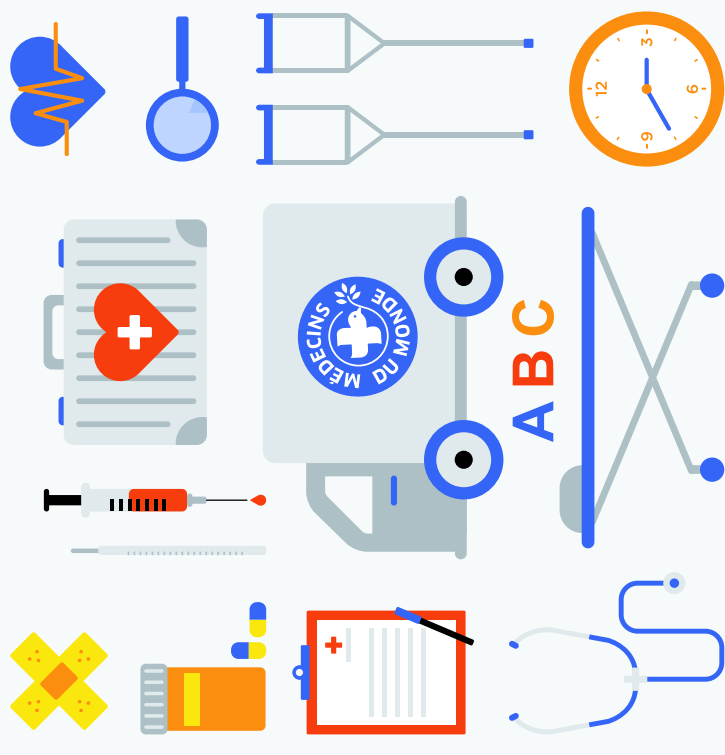
Organizacija „Médecins du Monde - Belgija“ u suradnji sa sedam europskih organizacija i mrežom „Médecins du Monde - International“ u sklopu ovog projekta radi na razvoju sustava podrške i pružanja zdravstvenih usluga pristiglim migrantima, tražiteljima azila, azilantima i strancima pod supsidijarnom i privremenom zaštitom u jedanaest država članica Europske unije, uključujući i Republiku Hrvatsku, u suradnji s različitim vladinim i nevladinim dionicima.

“This dictionary is part of the project /Joint action ‘717307/ 8 NGOs in 11 States’ which has received funding from the European Union’s Health Programme (2014-2020).”

Médecins du Monde Belgique is cooperating with seven European organisations and Médecins du Monde International within the project framework of “8 NGOs for Migrants/ Refugees’ Health in 11 Countries”. The partner organisations, both governmental and non-governmental, are working on the development of support systems and provision of healthcare services for refugees, migrants, asylum seekers, asylees, and foreigners under subsidiary and temporary protection in eleven EU member states, including the Republic of Croatia.

Ova publikacija nastala je uz financijsku podršku Europske unije, okviru projekta/ zajedničkog djelovanja '717307/ 8 nevladinih udruga u 11 država' koji se provodi iz Programa za zdravlje (2014 -2020). Sadržaj ove publikacije predstavlja stajališta autora i isključivo je odgovornost autora, te se ne može smatrati izrazom stavova Europske komisije i/ili izvršne agencije za potrošače, zdravlje, poljoprivredu i hranu ili bilo kojeg drugog tijela Europske unije. Europska komisija i Agencija ne prihvaćaju odgovornost za primjenu koja može nastati zbog informacija koje publikacija sadrži.

“This publication is part of the project /Joint action ‘717307/ 8 NGOs in 11 States’ which has received funding from the European Union’s Health Programme (2014-2020). The content of this publication represents the views of the author only and is his/ her sole responsibility. It can not be considered to reflect the views of the European Commission and/or the Consumers, Health, Agriculture and Food Executive Agency or any other body of the European Union. The European Commission and the Agency do not accept any responsibility for use that may be made of the information it contains.”



Mali (Zdravstveni) Riječnik Za Izbjeglice

Brief Dictionary (Of Health Terms) For Refugees

Petit lexique (médical) pour les réfugiés

كتيب صغير لبعض الكلمات (الطبية) للاجئين

لغت نامه کوچک برای پناهندگان

Médecins du Monde
- Belgique (Liječnici
svijeta - Belgija) zajedno
s Društvom Afrikanaca
u Hrvatskoj i Centrom za
mirovne studije pripremio
je **Mali zdravstveni
rječnik** koji upravo
držite u rukama, a koji
je osmišljen kako bi vam
olakšao komunikaciju s
pružateljima zdravstvene
njege i psihosocijalne
podrške, ali i snalaženje u
svakodnevnom životu.

Médecins du Monde
Belgique (Doctors of
the World Belgium)
has prepared this **Brief
Dictionary of Health
Terms** together with the
Associations of Africans
in Croatia and the Centre
for Peace Studies,
Croatia. The glossary is
designed to enable better
communication with
providers of healthcare
and psychosocial support,
and to make getting along
in everyday life easier.

“Médecins du Monde -
Belgique” en partenariat
avec l’association des
Africains en Croatie
- “Društvo Afrikanaca u
Hrvatskoj” et l’association
Centre des études pour la
paix - “Centar za Mirovne
Studije” a élaboré le **Petit
lexique (médical)** que
vous tenez entre vos
mains. Il a été conçu pour
faciliter vos discussions
avec les personnels de
santé que vous pourrez
rencontrer mais aussi pour
vous accompagner au
quotidien.

Médecins du Monde -
Belgique
أطباء العالم - بلجيكا بالتعاون
مع جمعية الأفرقة في كرواتيا
ومركز دراسات السلام وقد أعدت
قاموس طبي صغير لمجرد ان
تحمله في يدك، والذي يهدف إلى
تسهيل عملية التواصل مع مقدمي
الرعاية الصحية والدعم النفسي
والاجتماعي، والتعامل في الحياة
اليومية

Médecins du Monde -
Belgique
انجمن آفریقای در کروواسی و
مركز مطالعات صلح لغات نامه
کوچکی را که هم اکنون در دست
دارید برای استفاده در امور
سلامتی و بهداشتی تهیه کرده اند.
هدف از تهیه این واژه نامه آسان
کردن مکالمات شما با افرادی
است که به شما خدمات پزشکی و
حمایت های روانی ارائه میدهند و
همچنین آسان کردن ارتباطات شما
در زندگی روزمره.

SADRŽAJ
CONTENTS
SOMMAIRE

المحتوى
محتويات

5

Dijelovi tijela

Body parts

Les parties du corps

اجزاء الجسم

قسمت های بدن

17

Osjećaji, mišljenje,

ponašanje

Feelings, thinking,

behaviour

Emotions, pensées et

comportements

المشاعر / الرأي والسلوك

احساس، فكر، رفتا

22

Zdravlje

Health

La santé

الصحة

سلامتی

Higijena / Hygiene

Produits d'hygiène

النظافة الشخصية

بهذاشت

15

Upute liječnika

Indications

Prescriptions médicales

تعليمات الطبيب

دستور العمل دكتور

26

Odjeća i obuća

Clothes and footwear

Les vêtements

الملابس والأحذية

لباس و كفش

28

Obitelj i odnosi

Family and relationships

La famille et les proches

الأسره والعلاقات

خانداده و روابط

36

Vrijeme

Time

Le temps

الوقت / الزمن

وقت، زمان

44

Smještaj

Accommodation

Se loger

الإقامة / المسكن

امسكان / اقامت

52

Novac

Money

L'argent

نقود

پول

30

Institucije i službe

Institutions and services

Les institutions

المؤسسات والخدمات

مؤسسات و خدمات

39

Orijentacija

Orientation

S'orienter

توجه / التوجه في الامكان

گرایش / جهت گیری

46

Životni prostor

Living space

La maison

مساحة / مكان العيش

جای زندگی

54

Brojevi

Numbers

Les nombres

أرقام

شماره ها

33

Osnovne fraze

Daily expressions

Expressions du

quotidien

العبارات الأساسية

عبارتهای پایه ا

41

Javni prijevoz

Public transportation

Transports publics

وسائل النقل العام

ترابری عمومی

48

Hrana i piće

Food and drink

Nourriture et boissons

الطعام والشراب

غذا و نوشیدنی

57

Boje

Colours

Les couleurs

اللون

رنگ

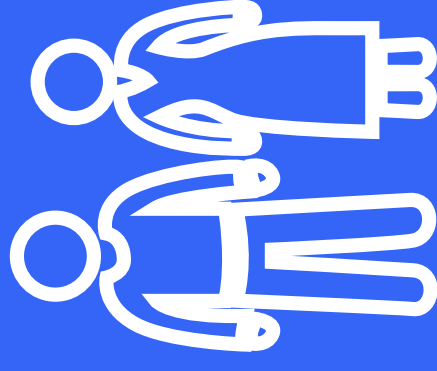
Dijelovi tijela

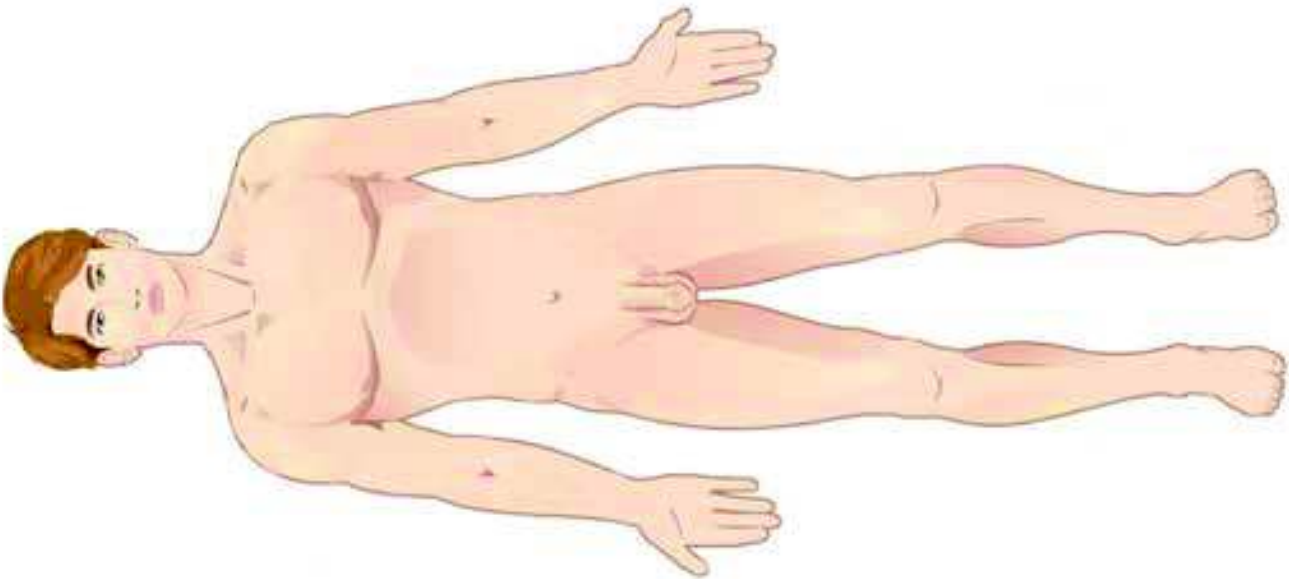
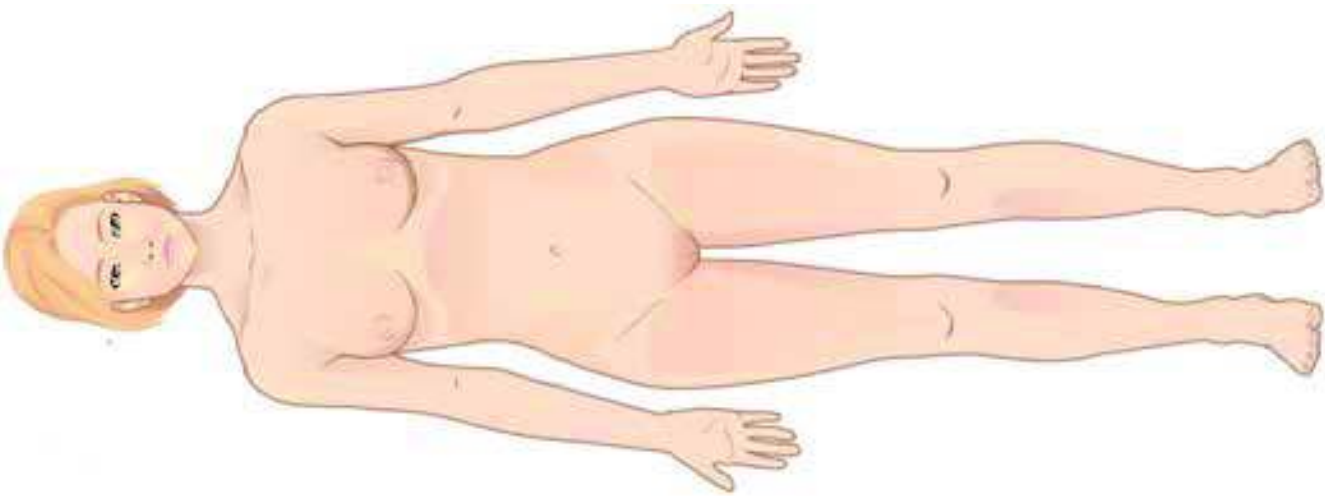
Body parts

Les parties du corps

اجزاء الجسم

قسمت های بدن





Hrvatski	Engleski	Francuski	Arapski	Farsi
Glava	Head	Tête	راس	سر
Oči	Eyes	Yeux	عيون	چشم
Obrve	Eyebrows	Sourcils	حواجب	ابرو
Trepavice	Eyelashes	Cils	رموش	مژه
Nos	Nose	Nez	انف	بینی
Sinusi	Sinuses	Sinus nasaux	جيوب	سينوس
Uši	Ears	Oreilles	الاذنين	گوش
Zubi	Teeth	Dents	اسنان	دندان
Tjeme	Top of the head	Front	قمة الرأس	بالای سر
Vrat	Neck	Cou	رقبه	گردن
Ruke	Arms	Bras	اطرف / ايدي	بازوها
Šake	Hands	Mains	كف / كفوف	دست ها
Noge	Legs	Jambes	ارجل	پاها
Koljeno	Knee	Genoux	ركب	زانو
Gležanj	Ankle	Chevilles	الكاحل	مچ پا
Stopala	Feet	Pieds	قدم	كف پا
Kralježnica	Spine	Colonne vertébrale	العمود الفقري	ستون فقرات
Leđa	Back	Dos	الظهر	كمر
Trbuh	Belly / Abdomen	Ventre	بطن	شکم
Koža	Skin	Peau	الجلد	پوست
Kosa	Hair	Cheveux	شعر الرأس	مو
Diake	Hairs	Poils	شعر الجسم	موهای
Nokti	Nails	Ongles	اظافر	ناخن
Mozak	Brain	Cerveau	الدماغ	مغز
Jezik	Tongue	Langue	لسان	زبان

Dušnik	Trachea	Trachée	القصبة الهوائية	حلق نای
Jednjak	Oesophagus	Oesophage	البلعوم	مری
Štitnjača	Thyroid (gland)	Thyroïde	الغدة الدرقية	غده تیروئید
Aorta	Aorta	Aorte	الاورطي	شاهرگ
Slezena	Spleen	Rate	الطحال	طحال
Srce	Heart	Cœur	القلب	قلب
Pluća	Lungs	Poumon	الرئتان	شش
Jetra	Liver	Foie	الكبد	کبد
Gušterača	Pancreas	Pancréas	البنكرياس	لوزالمعدة
Bubreg	Kidney	Rein	الکلى	کلیه
Mokračvod	Urethra	Urètre	مسرى البول	مجرای ادرار
Mokračni mjehur	Urinary bladder	Vessie	المثانة	مثانه
Želudac	Stomach	Estomac	المعدة	معدة
Debelo crijevo	Colon	Colon	المصتران الغليظ	روده بزرگ
Tanko crijevo	Small intestine	Intestin grêle	الامعاء الدقيقة	روده کوچک
Anus	Anus	Anus	الشرج	مقعد
Žučni mjehur	Gallbladder	Vésicule biliaire	المرارة	کیسه صفرا
Maternica	Uterus	Utérus	الرحم	رحم
Jajnici	Ovaries	Ovaires	المبيض	تخمدان
Vagina	Vagina	Vagin	المهبل	واژن
Dojke	Breasts	Poitrine / Seins	الثديان	پستان
Penis	Penis	Pénis	العضو التناسلي	الت تناسلي مرد
Testisi	Testicles	Testicules	الخصيتين	بيضة
Prostata	Prostate	Prostate	البروستاتة	پرورسات
Zglobovi	Joints	Articulations	مفاصل	مفاصل

Zdravlje

Health

La santé

الصحة

سلامت





Hrvatski	Engleski	Francuski	Arapski	Farsi
Zdravlje	Health	Santé	الصحة	سلامت
Bolnica	Hospital	Hôpital	مستشفى	بیمارستان
Dom zdravlja	Health centre	Centre de santé	مركز العيادات	مركز بهداشت
Upomoć!	Help me!	Aidez-moi ! / J'ai besoin d'aide!	ساعدوني	کمک
Dovedi pomoć!	Get help!	Appelez les urgences!	احضر المساعدة	دریافت کمک
Trebam liječnika.	I need a doctor	J'ai besoin d'un médecin.	احتاج المساعدة	نیاز به دکتر دارم
Gdje je bolnica	Where is a hospital?	Où puis-je trouver un hôpital?	این المستشفى	بیمارستان کجا است؟
Hitna služba	Emergency service	Services d'urgence	طاقم الإسعاف	اورژانس
Bol	Pain	Douleur	وجع	درد
Glavobolja	Headache	Mal de tête	وجع راس	سر درد
Zubobolja	Toothache	Mal de dents	وجع اسنان	دندان درد
Vrućica	Fever	Fièvre	حرارة الجسم مرتفعه	تب
Vrtoglavica	Dizziness	Vertiges	دوخه	سرگیجه
Slabost	Infirmité	Faiblesse / Malaise	ضعف	ضعف
Umor	Fatigue	Fatigue	تعب	خستگی
Osip	Rash	Bouton	طفح جلدي	جوش
Grčevi	Cramps	Crampes	مغص البطن	گرفتگی
Mučnina	Nausea	Nausée	غثيان / لعيت النفس	احساس تهوع
Groznica / Osjećaj hladnoće	Fever / a feeling of coldness	Frissons	حمى	تب / احساس سرما
Povraćanje	Vomiting	Vomissement	استفراغ	مراجه/نتق
Proljevi	Diarrhoea	Diarrhée	اسهال	اسهال

Dehidracija	Dehydration	Déshydratation	جفاف	کم شدن آب بدن
Svrbež	Itching	Démangeaisons	حكة / هرش	خارش
Uši (u kosi)	Lice	Poux	قمل	شپش سر
Grlobolja	Sore throat	Mal de gorge	وجع في الحلق	گلو درد
Kašalj	Coughing	Toux	سعال	سرفه
Kihanje	Sneezing	Eternuement	عطس	عطسه
Curenje nosa	Running nose	Nez qui coule	سيلان من الانف	ابريزش بینی
Teško disanje	Heavy breathing	Respiration difficile	تنفس صعب	نفس کشیدن سخت
Znojenje	Sweating	Transpiration	عرق	عرق
Ozeblina	Chilblains	Engelures	أثر الصقيع / على الجلد	سرما زدگی
Opekotine	Burns	Brûlures	الحروق	سوختگی
Sunčanica	Sun-stroke	Coup de soleil	ضربة شمس	افتاب زدگی
Tetanus	Tetanus	Tétanos	التيتانوس / الكزاز	کزاز، تشنج
Krvarenje	Bleeding	Saignements	نزيف دم	خون ریزی
Zatvor	Constipation	Constipation	امساك	یبوست
Inkontinencija	Incontinence	Incontinence	فقدان البول	بی اختیاری
Hemoroidi	Haemorrhoids	Hémorroïdes	بواسير	بواسير
Poteškoće s mokrenjem	Difficult urination (dysuria)	Infection urinaire	مشكلة في التبول	مشکل ادرار کردن
Alergija	Allergy	Allergie	حساسيه	حساسیت
Ubod	Puncture	Piqure	قرصه / غزة / لدغة	نیش
Neugodan miris / smrad	Unpleasant smell / stench	Mauvaise odeur / puanteur	رائحة كريهة	بدبو
Manjak apetita	Lack of appetite	Perte d'appétit	فقدان الشهية	کمبود اشتها

Spontani pobačaj	Miscarriage	Fausse-couche	اجهاض	سقط جنين
Neredovit menstrualni ciklus	Irregular menstrual cycle	Règles irrégulières / cycles menstruels irréguliers	عدم انتظام الدورة الشهرية	چرخه های قاعدگی نامنظم
Ginekolog	Gynaecologist	Gynécologue	طبيب نسائي	متخصص زنان
Pedijatar	Paediatrician	Pédiatre	طبيب اطفال	متخصص اطفال
Invaliditet	Disability	Handicap	أعاقة بدنية	معلومات
Sjipeća	Blindness	Aveuglement	عماء	كوری
Gluhoća	Deafness	Surdité	طرش	ناشنوایی
Poteškoće u razvoju	Developmental difficulties	Retards de développement	عله في النمو	معلومات رشدی
Naočale	Glasses	Lunettes	نظارة	عینک
Slušni aparatić	Hearing aid	Appareil auditif	سماعة الأذن	سمعک
Zavoj	Bandage	Bandage	ضمادة	باند
Cijepljenje	Vaccination	Vaccination	لقاح / تطعيم	واکسن
Udarac u glavu	Blow to the head	Coup à la tête	ضربة في الرأس	ضربه خوردن به سر
Gubitak sjećanja	Loss of memory	Perte de mémoire	فقدان الذاكرة	رفتن حافظه
Dezinfekcijsko sredstvo	Disinfectant	Désinfectant	مطهر / بكتيري / جرثومي	ضد عفونی ماده
Dezinficirati	To disinfect	Désinfecter	تطهير	ضد عفونی کردن
Mjerenje tlaka	Blood pressure measurement	Mesure de la tension artérielle	فحص الضغط	اندازه گیری فشار
Vađenje krvi	Blood test	Test sanguin	فحص دم	ازمایش خون
Zubar	Dentist	Dentiste	طبيب اسنان	دندانپزشک

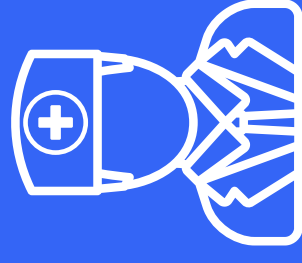
Upute liječnika

Indications

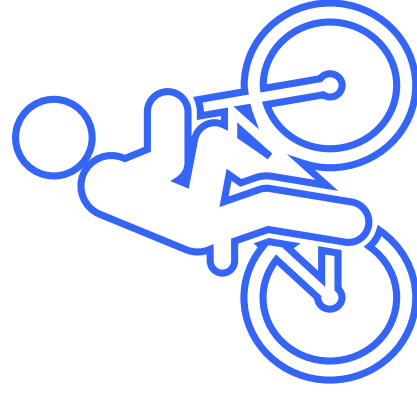
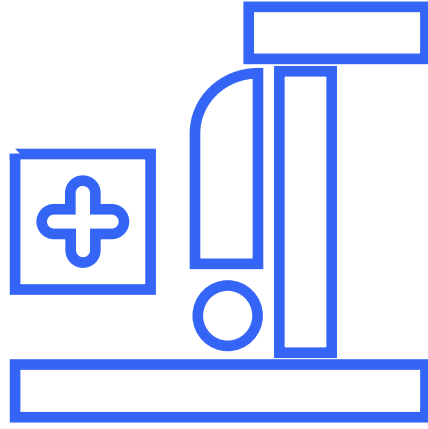
Prescriptions médicales

تعليمات الطبيب

دستور العمل دكتور



Hrvatski	Engleski	Francuski	Arapski	Farsi
Mirovati	Repose	Se reposer	استرخاء / استراحة	استراحت کردن
Ležati	Bed rest	Rester allonger	استلقاء	استراحت در بستر
Piti tabletu _ puta na dan.	Take the pill ___ times a day	Prendre des médicaments ___ fois par jour	أشرب حبة مرات في اليوم	قرص خوردن در روز ___
Držite se propisane doze.	Hold to the prescribed dose.	Respecter les doses prescrites	مواكبة الجرعة الموصوفة	مصرف کردن به مقدار تجویز شده
Jesti puno voća / povrća	Eat plenty of fruit / vegetables	Manger beaucoup de fruits / légumes	تناول الكثير من الفاكهة / الخضار	زیاد میوه / سبزی خوردن
Piti puno tekućine	Drink plenty of fluid	Boire beaucoup de liquides	شرب الكثير من السوائل	زیاد مایعات خوردن
Tjelesna aktivnost	Bodily activity	Activités sportives	النشاط البدني	فعالیت بدنی



Osjećaji, mišljenje, ponašanje
Feelings, thinking, behaviour
Emotions, pensées et comportements

المشاعر، الرأي والسلوك

احساس، فكر، رفتار



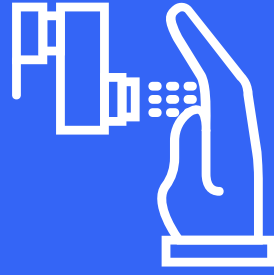


Hrvatski	Engleski	Francuski	Arapski	Farsi
Tuga	Sadness	Tristesse	حزن	غمگینی
Strah	Fear	Peur	خوف	ترس
Ljtnja	Anger	Colère	زعل	خشم
Gađenje	Disgust	Dégout	قرف	بیزارى
Sreća	Happiness	Bonheur	سعادة أو حظ	خوشبختی
Uzbuđenje	Excitement	Excitation	أثارة	هیجان
Zahvalnost	Gratitude	Gratitude	تشکر	با تشکر
Nada	Hope	Espoir	امل	امید
Optimizam	Optimism	Optimisme	تفاؤل	خوش بینی
Vjera	Faith	Foi	الدين	ایمان
Ponos	Pride	Fierté	العزة	غرور / افتخار
Čežnja za domom	Homesickness	Mal du pays	حنين للوطن والأسرة	احساس غربت
Iznenadenost	Surprise	Surprise	مفاجئة	تعجب
Zbunjenost	Confusion	Confusion	ارتباك	گیجی
Zabrinutost	Worry	Inquiétude	قلق	نگرانی

Nepovjerljivost	Distrust	Méfiance	عدم الثقة	بی اعتمادی
Patnja	Suffering	Souffrance	معاةة	رنج کشیدن
Žalovanje zbog gubitka	Bereavement	Deuil	الحزن على فقدان	غم از دست دادن
Sumnja	Doubt	Doute	شك	شك
Neizvjesnost	Uncertainty	Incertitude	عدم اليقين	تزدید / عدم اطمینان
Dosada	Boredom	Ennui	الزحق / الضجر	خستگی
Napetost	Tension	Tension	التوتر	تنش
Iritabilnost	Irritability	Irritabilité	التهيج	كج خلفی
Ulaženje u svade i sukobe	Being prone to quarrels and conflicts	Conflictuel	الدخول في معارك وصراعات	واردشدن به دعوا و درگیری
Nasilje	Violence	Violence	عنف	خشونت
Bespomoćnost	Helplessness	Impuissance	العجز	درماندگی
Bezvoljnost	Listlessness	Lassitude	خمول / لامبالاة	بی میلی / بی حالی
Osamljivanje / izolacija	Seclusion	Isolement	الانغلاق الانفرادي / العزلة	جدایی
Usamljenost	Loneliness	Sentiment de solitude	الوحدة	تنهای
Nezainteresiranost	Indifference	Désintérêt	عدم رغبة	بی علاقتی
Osjećaj besmisla	Feeling of meaninglessness	Sentiment que tout est vide de sens	الشعور بلا معنى	احساس بی معنی

Očaj	Despair	Désespoir	يأس	نا امیدی
Osjetljivost	Sensitivity	Sensibilité	حساسية	حساسیت
Panika	Panic	Panique	ذعر	وحشت
Osjećaj praznine	Feelings of emptiness	Sentiment de vide	الشعور بالفراغ	احساس خالی
Prisjećanje traumatičnih događaja	Recollection of traumatic events	Souvenir d'événements traumatisants	تذكر الأحداث الخطيرة	به یاد آوردن سنگین وقایع
Nesanica	Insomnia	Insomnies	أرق	بی خوابی
Noćne more	Nightmares	Cauchemar	كوابيس	كابوس
Samoozljeđivanje	Self-harm	Automutilation	الضرر بالنفس	خود ازاری
Ovisnost o drogama	Drug addiction	Toxicomanie	إدمان على المخدرات	اعتیاد به موادمخدر
Prekomjerno konzumiranje alkohola	Alcohol abuse	Consommer de l'alcool avec excès	شرب الكحول	زیادگی استفاده الكل
Pušenje	Smoking	Fumer	تدخين	سیگار کشیدن
Suicidalne misli	Suicidal thoughts	Penser au suicide	أفكار انتحارية	به فکر خودکشی

Higijena
Hygiene
Produits d'hygiène
النظافة الشخصية
بهداشات



Hrvatski	Engleski	Francuski	Arapski	Farsi
Sapun	Soap	Savon	صابون	صابون
Šampon za kosu	Shampoo	Shampooing	شامبو الشعر	شامبو
Gel za tuširanje	Shower gel	Gel douche	مسحوق الحمام	شامبو بدن
Pasta za zube	Toothpaste	Dentifrice	معجون الاسنان	خمير دندان
Četkica za zube	Toothbrush	Brosse à dents	فرشاية الاسنان	مسواك
Ručnik	Towel	Serviette de bain	بشكير	حوله
WC papir	Toilet paper	Papier toilette	ورق حمام	دستمال توالت
Higijenski ulošci	Sanitary napkins	Serviettes hygiéniques (protections périodiques)	فوط نسائية	نوار بهداشتی
Maramice	(paper) tissue	Mouchoirs (papier)	محارم	دستمال کاغذی
Vlažne maramice	Wet wipe	Lingettes	محارم معطرة	دستمال مرطوب
Štapići za uši	Q-tips	Coton-tiges	أعواد تنظيف الأذنان	گوش پاکن
Britvica	Razor	Rasoir	شفره	تیغ
Pjena za brijanje	Shaving foam	Mousse à raser	معجون الحلاقة	خمير اصلاح

Škarice za nokte	Nail scissors	Coupe-ongles	مقص اظافر	قیچی ناخن
Dezodorans	Deodorant	Déodorant	مزيل رائحة العرق	دئودورانت. خوشبو كنده
Deterdžent za pranje rublja / za pranje suđa	Laundry detergent / wash-up liquid	Lessive	مسحوق غسيل / جلي	پودر لباس / پودر شستن ظرف ها
Gdje se mogu istuširati / umiti se / oprati zube / obrijati se?	Where can I take a shower / Wash my face / shave ?	Où puis-je prendre une douche / me rafraichir / me laver les dents / me raser ?	این استطيع الاستحمام / غسيل الوجه / فرشاة اسناني / غسل...؟	كجا می توانم دوش بگیرم / صورتم را بشورم / اصلاح کنم ؟
Gdje se nalazi WC?	Where is the toilet ?	Où se trouvent les toilettes ?	این المراض ؟	توالت كجا ست ؟
Gdje se nalazi kupaonica?	Where is the bathroom ?	Où se trouve la salle de bains ?	این یوجد الحمام / الدوش؟	حمام كجاست؟
Gdje mogu oprati / osušiti rublje?	Where can I wash / dry my clothes ?	Où puis-je laver / sécher mes habits?	این استطيع غسل / نشر / الملابس	كجا می توانم لباس را بشویم / خشک کنم؟
Pelene	Diapers	Couches bébé	حفاضات اطفال	پوشک
Krema (za ruke)	Hand lotion / cream	Crème (pour les mains)	كريم للأيدي	كرم دست
Češalj za kosu	Hair brush	Brosse à cheveux	مشط شعر	برس مو
Čista plahta / jastučnica	Clean sheets / pillow case	Draps propres	شرفش / وجه مخدات / نظيف	ملافه تمیز / بالش متكا

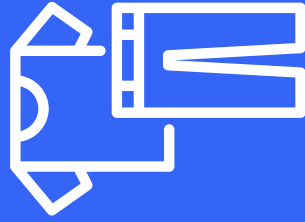
Odjeća i obuća

Clothes and footwear

Les vêtements

الملابس والأحذية

لباس و كفش



Obitelj i odnosi

Family and relationships

La famille et les proches

خانواده و روابط

الأسرة والعلاقات



Hrvatski	Engleski	Francuski	Arapski	Farsi
Majka / mama	Mother / mum	Mère / maman	الام	مادر
Otac / tata	Father / dad	Père / papa	الاب	پدر
Dijete / djeca	Child / children	Enfant / enfants	طفل / اطفال	کودک / بچه ها
Kćer	Daughter	Fille	بنت	دختر
Sin	Son	Fils	ابن	پسر
Brat	Brother	Frère	اخ	برادر
Sestra	Sister	Sœur	اخت	خواهر
Baka	Grandmother	Grand-mère	جده	مادر بزرگ
Djed	Grandfather	Grand-père	جد	پدر بزرگ
Unuk / unuka	Grandson / granddaughter	Petit-fils / Petite-fille	حفید	نوه
Teta	Aunt	Tante	خاله	عمه
Ujak	(maternal) uncle	Oncle	خال	دایی
Stric	(paternal) uncle	Oncle	عم	عمو
Obitelj	Family	Famille	عائلة	خانواده
Rođak	Relative	Cousin	قريب	عمو زاده
Rodbina	Relatives	Les proches	اقارب	بستگان
Roditelji	Parents	Parents	والدي	پدر و مادر
Prijateljica / prijatelj	Friend	Amie / Ami	صديق / اصدقاء	دوست
Supruga / suprug,	Wife / husband	Epouse / Epoux	زوجتي / زوج	زن / شوهر
Djevojka / dečko	Girlfriend / boyfriend	Petite amie / Petit ami	حبيبي / حبيبي	دختر / پسر
Zaručnica / zaručnik	Fiancée / fiancé	Fiancée / Fiancé	خطیبي / خطیبي	نامزد

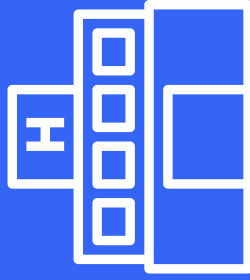
Institucije i službe

Institutions and services

Les institutions

المؤسسات والخدمات

مؤسسات و خدمات



Hrvatski	Engleski	Francuski	Arapski	Farsi
Liječnik, liječnica	Doctor (female / male)	Docteur, Doctoresse	طبيب / طبيبة	دکتر (زن / مرد)
Medicinska sestra / medicinski tehničar	Nurse / medical technician	Infirmière / Infirmier	ممرضة / ممرض	پرستاران / تکنسین پزشکی
Ljekarna	Pharmacy	Pharmacie	صيدلية	دارو خانه
Bolnica	Hospital	Hôpital	مستشفى	بیمارستان
Dom zdravlja	Health centre	Centre médical	مركز العيادات	مركز بهداشت
Prihvatilište za tražitelje azila	Asylum seekers' reception centre	Centre d'accueil	مركز استقبال طالبي اللجوء	مركز پذیرش برای پناجویان
Centar za socijalnu skrb	Social Care Centre	Centre social	مركز الرعاية الاجتماعية	مركز اجتماعي
Hrvatski zavod za zapošljavanje	Croatian Employment Service	Service public pour l'emploi	دائرة العمل / التشغيل الكرواتية	اداره کار کرواسی
Osnovna škola	Primary school	Ecole primaire	مدرسة ابتدائية	مدرسه ابتدایی
Srednja škola	Secondary school	Ecole secondaire (collège)	المدرسة الثانوية	دوره متوسطه / مدرسه راهنمایی
Fakultet	Higher education (faculty)	Faculté	الجامعة	کالج / دانشگاه

Vrtić	Preschool	Ecole maternelle	الروضة	كودكستان
Ambasada	Embassy	Ambassade	سفارة	سفارت
Policijska postaja	Police station	Commissariat de police	مخفر أو قسم الشرطة	اينستگاه پليس
Hitna služba	Emergency service	Service d'urgence	الاسعاف / الطوارئ	خدمات اضطراری
Vatrogasna služba	Fire brigade	Caserne de pompiers	ادارة مكافحة الحرائق	خدمات اتش نشانی
Hrvatski zavod za mirovinsko osiguranje	Croatian Pension Insurance Institute	Caisse nationale croate d'assurance retraite	المؤسسة الكرواتية لتأمين المعاشات التقاعدية	موسسه کرواسی برای بیمه بازنشستگی
Hrvatski zavod za zdravstveno osiguranje	Croatian Institute for Health Insurance	Institut public croate de l'assurance santé et maladie	المؤسسة الكرواتية للتأمين الصحي	موسسه کرواسی برای بیمه درمانی
Pravni centar	Legal centre	Centre d'information d'accès aux droits	مركز الحقوق القانونية	مركز حقوقی
Pučki pravobranitelj / Pučka pravobraniteljica	Ombudsman / Ombudswoman	Médiateur de la République (Ombudsmen / Ombudswoman)	أمانة المظالم الشعبية	بازرس کرواسی

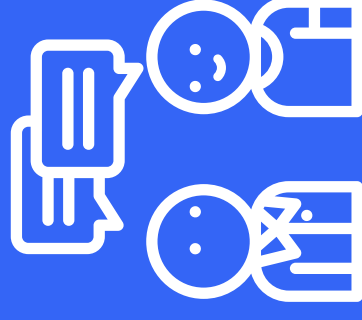
Osnovne fraze

Daily expressions

Expressions du quotidien

المعبارات الأساسية

كلمات و واژه های پایه



Hrvatski	Engleski	Francuski	Arapski	Farsi
Hvala	Thank you	Merci	شكرا	ممنون
Hvala lijepa.	Thank you very much.	Merci beaucoup.	شكرا جزيلا	خیلی ممنون
Nema na čemu.	You're welcome.	De rien.	عفو.	خواهش میکنم
Dobar dan	Good day	Bonne journée	مساء الخير	روز خوب
Bok	Hello	Salut	مرحبا	سلام
Kako ste?	How are you?	Comment allez-vous?	كيف حالك؟	حال شما چطور است؟
Kako si?	How are you?	Comment vas-tu?	كيف حالك	چطور هستی؟
Dobro sam, hvala.	I'm fine, thank you.	Ca va bien, merci.	أنا بخير، شكرا لك	خوب هستم، تشکر
Kako se zoveš?	What is your name ?	Comment t'appelles-tu ?	ما اسمك	اسم شما چیست؟
Zovem se	My name is	Je m'appelle _____	أنا اسمي _____	اسم من _____
Ja sam _____.	I am _____.	Je suis _____.	أنا _____	من هستم _____
Drago mi je.	Nice to meet you.	Enchanté (m) Enchantée (f)	تشرفت بمقابلتكم	از ملاقات شما خوشبختم
Molim.	Please.	S'il vous plaît	من فضلك	لطفا
Oprostite.	Excuse me.	Excusez-moi	آسف	ببخشید
Žao mi je.	I'm sorry	Je suis désolé (m) Je suis désolée (f)	أنا آسف / ه	من متاسفم

Zbogom	Goodbye	Au revoir	إلى اللقاء	خدا حافظ
Govoriš li engleski?	Do you speak English?	Parles-tu anglais ?	هل تتكلم الإنجليزية	ايا شما انگلیسی صحبت میکنی؟
Odakle si?	Where are you from?	D'où viens-tu ?	من أين أنت	از کجا هستی؟
Kamo idemo?	Where are we going?	Où allons-nous ?	این نحن ذاهبون ؟	کجا میری؟
Sretan rođendan!	Happy birthday!	Bon anniversaire!	عيد ميلاد سعيد	تولدت مبارک
Gladan sam (m) Gladna sam (f)	I'm hungry	J'ai faim	انا جائع / ه	من گرسنه هستم
Kako se zoveš?	What's your name?	Comment vas-tu ?	ما هو اسمك؟	نام شما چیست؟
Koliko imaš godina?	How old are you?	Quel âge as-tu?	کم عمرک	چند ساله هستی؟
Nema problema	No problem	Pas de problème	لا مشكلة	مشکلی نیست
Vidimo se	See you	A bientôt	أراك	میبینمت
Nazovi me	Call me	Appelle-moi	اتصل بي	با من تماس بگیريد
Drugi put	Some other time	Une autre fois	مره ثانيه	دفعه ديگر
Koliko to košta?	How much does that cost?	Combien est-ce que ça coûte ?	کم يكلف هذا؟	قيمت ان چند است؟

36

—
Vrijeme

Time

Le temps

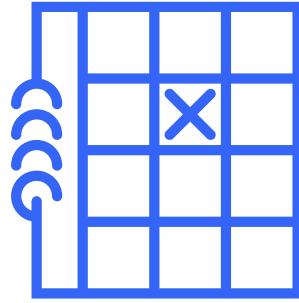
وقت، زمان

الوقت / الزمن



Hrvatski	Engleski	Francuski	Arapski	Farsi
Sad	Now	Maintenant	الآن	درحال حاضر
Prije	Before	Avant	قبل	قبل
Poslije	After	Après	بعد	بعد از
Kasnije	Later	Plus tard	فيما بعد	بعد
Jutro	Morning	Matin	صباح	صبح
Popodne	Afternoon	Après-midi	بعد الظهر	بعد از ظهر
Večer	Evening	Soir	مساء	شام
Noć	Night	Nuit	ليل	شب
Podne	Noon	Midi	منتصف النهار	ظهر
Ponoć	Midnight	Minuit	منتصف الليل	نصف شب
Danas	Today	Aujourd'hui	اليوم	امروز
Jučer	Yesterday	Hier	أمس	ديروز
Sutra	Tomorrow	Demain	غدا	فردا
Dan	Day	Jour	يوم	روز
Tjedan	Week	Semaine	الاسبوع	هفته
Mjeseć	Month	Mois	شهر	ماه
Godina	Year	Année	سنة	سال
Ponedjeljak	Monday	Lundi	يوم الاثنين	دوشنبه
Utorak	Tuesday	Mardi	الثلاثاء	سه شنبه
Srijeda	Wednesday	Mercredi	الأربعاء	چهارشنبه
Četvrtak	Thursday	Jeudi	الخميس	پنج شنبه
Petak	Friday	Vendredi	الجمعة	جمعه
Subota	Saturday	Samedi	السبت	شنبه
Siječanj	January	Janvier	يناير	ژانويه
Veljača	February	Février	فبراير	فوريه

Ožujak	March	Mars	مارس
Travanj	April	Avril	أبريل
Svibanj	May	Mai	ماي
Lipanj	June	Juin	يونيو
Srpanj	July	Juillet	يوليو
Kolovoz	August	Août	أغسطس
Rujan	September	Septembre	سبتمبر
Listopad	October	Octobre	أكتوبر
Studeni	November	Novembre	نوفمبر
Prosinac	December	Décembre	ديسمبر
			مارس
			أبريل
			ماي
			يونيو
			يوليو
			أغسطس
			سبتمبر
			أكتوبر
			نوفمبر
			ديسمبر



Orijentacija
Orientation
S'orienter

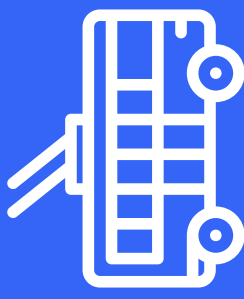
توجهه / التوجهه في الامكان

جهت يابى



Hrvatski	Engleski	Francuski	Arapski	Farsi
Ulica	Street	Rue	شارع	خیابان
Skrenite ulijevo.	Turn left.	Tournez à gauche	أستدر لليسار	سمت چپ
Skrenite udesno.	Turn right.	Tournez à droite	أستدر لليمين	سمت راست
Lijevo	Left	Gauche	يسار	چپ
Desno	Right	Droite	يمين	راست
Ravno naprijed	Straight ahead	Tout droit	إلى الأمام مباشرة	مستقیم بروید
Prema	Towards the	Vers	نحو	به طرف
Pokraj	Next to	A côté de	بجانب	کنار
Prije	before the	Avant	قبل	قبل
Obratite pažnju na raskrižje	Pay attention to intersection	Faites attention à L'intersection	أعطاء الأهتمام ل تقاطع طرق	به توجه تقاطع
sjever	north	Nord	شمال	شمال
jug	south	Sud	جنوب	جنوب
istok	east	Est	الشرق	شرق
zapad	west	Ouest	غرب	غرب
uzbrdo	uphill	montée	طلوع / صعود	از سر بالایی
nizbrdo	downhill	descente	انحدار	سر ازیر

Javni prijevoz
Public transportation
Transports publics
وسائل النقل العامة
تراپرى عمومى



Hrvatski	Engleski	Francuski	Arapski	Farsi
Koliko košta karta za _____?	How much does a ticket to _____ cost?	Combien coûte un ticket pour _____?	كم هو سعر التذكرة الى _____؟	چقدر کرایه است برای _____؟
Molim vas, jednu kartu za _____.	One ticket to _____, please.	S'il vous plaît, un ticket pour _____?	تذكرة واحدة ل _____ الرجاء	لطفا یک بلیط برای _____
Kamo ide ovaj vlak / autobus?	What is the destination of this train / bus?	Où va ce train / bus ?	أين يذهب هذا القطار / الحافلة؟	ان قطار، اتوبوس کجا میرود؟
Gdje se nalazi vlak / autobus za _____?	At which platform is the train / bus to _____?	Où se trouve le train / bus pour _____?	أين موقف القطار / الحافلة ل _____؟	از کدام ایستگاه اتوبوس، قطار میرود به _____؟
Zaustavlja li se ovaj vlak / autobus u _____?	Does this train / bus, stop in _____?	Est-ce que ce train / bus s'arrête à _____?	هل هذا القطار / حافلة يقف في _____؟	ایا ان قطار، اتوبوس متوقف میشود در _____؟
Kada polazi vlak / autobus za _____?	When does the train / bus to _____ leave?	Quand part le train / bus pour _____?	متى قطار / حافلة يغادر ل _____	قطار ، اتوبوس چه موقع ترک میکند _____؟
Kada stiže ovaj vlak / autobus u _____?	When will this train / bus arrive in _____?	Quand arrive ce train / bus à _____?	متى هذا القطار / حافلة تصل الى _____	کی ان قطار می رسد در _____؟
Taksi!	Taxi !	Taxi !	سيارة أجرة تاكسي	تاکسی
Molim Vas odvezite me do _____.	Take me to _____, please.	S'il vous plaît, amenez-moi à _____.	خذني إلى _____ ، من فضلك	_____ خواهش می کنم من را ببرید به _____
Koliko košta vožnja do _____?	How much does it cost to get to _____?	Combien est-ce que ça coûte pour aller à _____?	كم تكلفت الوصول إلى _____؟	چقدر هزینه برای رفتن به _____؟
Kojim putem mogu stići do _____?	Which way do I get to _____?	Comment est-ce que je fais pour aller à _____?	كيف يمكنني الحصول على _____	از کدام راه میتونم برسم به _____؟

...železničkog kolodvora? ...the train station?

... la gare ?

ایستگاه قطار

...zračne luke?

...the airport?

.... l'aéroport ?

المطار...

فرویدگاه ...

...središta grada?

...downtown?

.... le centre-ville ?

وسط المدينة

مرکز شهر

...hostela?

...the youth hostel?

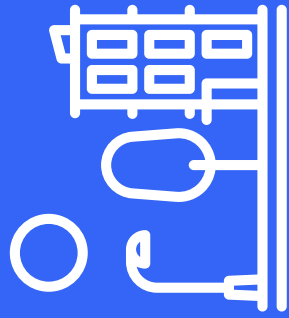
... l'auberge de
jeunesse ?

هوستیل للنوم ...

خوابگاه

Smještaj
Accomodation
Se loger

الإقامة / التسيكين
محل اقامت



Hrvatski	Engleski	Francuski	Arapski	Farsi
Koliko košta soba za jednu osobu / dvije osobe?	How much does a single room / double room cost?	Combien coûte une chambre pour une personne / deux personnes ?	كم سعر الغرف لشخص واحد / شخصين؟	چقدر است اتاق یک نفره / دو نفره؟
Je li doručak / večera uključen/a u cijenu?	Is breakfast / supper included?	Est-ce que le petit déjeuner est inclus ?	هل في الأسعارمدرج الإفطار / العشاء؟	ایا صبحانه / شام شامل است؟
U redu, uzet ću sobu.	OK, I'll take the room.	Ok, je prends cette chambre.	حسناً سوف أخذ الغرفة	درست است، من می گیرم
Ostajem ____ noć(i).	I will be staying for ____ night(s).	Je reste pour ____ nuit(s).	سوف أبقى---- ليلة	مبومم ____ شب(ها)
Možete li mi preporučiti drugi hotel?	Can you suggest another hotel?	Vous pouvez me recommander un autre hôtel ?	يمكنك اقتراح فندق آخر؟	می توانید هتل دیگری را پیشنهاد کنید؟
Želim se odjaviti.	I want to check out.	Je souhaite partir.	أريد ان اعلن الخروج من	من می خوام چک اوت کنم (تخلیه میکنم)

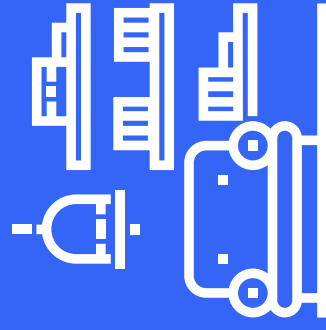
Životni prostor

Living space

La maison

مساحة / مكان العيش

جای زندگی



Hrvatski	Engleski	Francuski	Arapski	Farsi
Kuća	House	Maison	بيت	خانه
Stan	Flat	Appartement	شقة	اپارتمان
Dvorište	Court-yard	Cour	باحة / ساحة	حياط
Hodnik	Corridor	Couloir	ممر	سالن
Dnevni boravak	Living room	Salon	غرفة الجلوس	اتاق زندگی / اتاق نشیمن
Kuhinja	Kitchen	Cuisine	مطبخ	اشپزخانه
Spavaća soba	Bedroom	Chambre	غرفة النوم	اتاق خواب
Kupaonica	Bathroom	Salle de bain	حمام	حمام
Ormar	Closet	Armoire	خزانة	گنجه
Vrata	Door	Porte	باب	درب
Ključevi	Keys	Clés	مفاتيح	کلید
Krevet	Bed	Lit	تخت	تخت خواب
Jastuk	Pillow	Coussin	مخده	بالش
Pokrivač	Quilt	Draps	غطاء / حرام	لحاف
Prozor	Window	Fenêtre	شباك	پنجره
Zastori	Curtains	Rideaux	برادي	پرده
Stolica	Chair	Chaise	كرسي	صنلى
Stol	Table	Table	طاولة	میز
Jedaći pribor	Cutlery	Couverts	ادوات الاكل / المائدة	قاشق و چنگال
Posuđe	Dishes	Ustensiles de cuisine	اطباق الطبخ / الاكل	ظرف ها
Polica	Shelf	Etagère	رفوف	تاقچه
Mobilet	Mobile phone charger	Téléphone cellulaire	جوال موبایل	تلف همراه
Punjač za mobitel	Mobile phone	Charger de téléphone	شاحن موبایل	شارژر موبایل

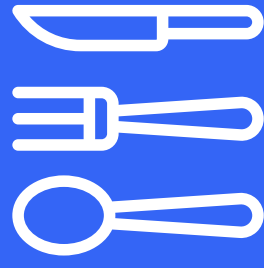
Hrana i piće

Food and drink

Nourriture et boissons

الطعام والشراب

غذا و نوشیدنی



Hrvatski	Engleski	Francuski	Arapski	Farsi
Ne jedem meso.	I do not eat meat.	Je ne mange pas de viande.	أنا لا أكل اللحم	من گوشت نمی خورم
Ne jedem svinjetinu.	I do not eat pork.	Je ne mange pas de porc.	أنا لا أكل لحم الخنزير	من گوشت خوک نمی خورم
Ne jedem govedinu.	I do not eat beef.	Je ne mange pas de bœuf.	أنا لا أكل لحوم البقر	من گوشت گاو نمی خورم
Želim _____.	I would like _____.	Je voudrais _____.	أريد _____	من می خواهم _____
Želim jelo s _____.	I would like a dish containing _____.	Je voudrais un plat avec _____.	أريد طبق يحتوي على _____	من می خواهم غذا خوردن با _____
piletinom	chicken	poulet	دجاج	مرغ
govedinom	beef	bœuf	لحم بقر	گوشت کاو
ribom	fish	poisson	سمك	ماهی
šunkom	ham	jambon	لحم خنزير	باز
kobasicom	sausage	saucisse	سجق	سوسیس
sirom	cheese	fromage	جبين	پنير
jajima	eggs	œufs	بيض	تخم مرغ
salatom	salad	salade	سلطة	سالاد
(svježe) povrće	(fresh) vegetables	légumes (frais)	خضراوات طازجة	سبزیجات تازه
(svježe) voće	(fresh) fruit	fruits (frais)	فواكه طازجة	میوه جات تازه

kruh	bread	pain	خبز	نان
tost	toast	toast	خبز محمص	نان تست
rezancima	noodles	nouille	شعيرية / معكرونة للشورية	رشته فرنگی
rižom	rice	riz	الأرز	برنج
grahom	beans	haricot	فاصوليا	لوبيا

Mogu li dobiti čašu ____? May I have a glass of ____? Puis-je avoir un verre de ____?

Mogu li dobiti šalicu ____? May I have a cup of ____? Puis-je avoir une tasse de ____?

Mogu li dobiti bocu ____? May I have a bottle of ____? Je peux avoir une bouteille de ____?

kava coffee café قهوة

čaj tea (drink) thé شاي

sok juice jus عصير

Mineralna voda Mineral water Eau gazeuse مياه غازية / مياه معدنية

voda water Eau مياه

mljeko milk Lait حليب

شیر

Mogu li dobiti malo _____?

May I have some _____?

Puis-je avoir un peu de _____ ?

هل بإمكانی ان احصل علی _____ ؟

می توانم کم تر _____ ؟

sol

salt

sel

أملاح

نمک

papar

pepper

poivre

فلفل

فلفل

maslac

butter

beure

زبدۀ

کره

Završio sam.

I'm finished.

J'ai fini.

أنا انتهیت

من تمام کردم

Bilo je ukusno.

It was delicious

C'était très bon

كان لذيذا

خوشمزه بود

Gram

Gram

Gramme

گرام

گرم

Kilogram

Kilogram

Kilogramme

کیلوگرام

کیلو

52

Novac
Money
L'argent

نقود

پول



€

¥

\$

Hrvatski	Engleski	Francuski	Arapski	Farsi
Mogu li platiti kreditnom karticom?	Do you accept credit cards?	Est-ce que je peux payer avec une carte de crédit ?	هل تقبل بطاقات الائتمان / كرت البنك؟	ایا کارت اعتباری را قبول می کنید؟
Možete li mi razmijeniti novac?	Can you exchange currency (money) for me?	Puis-je changer de l'argent ?	يمكنك صرف / تغيير المال لي؟	می توانید پول را تبدیل کنید؟
Gdje mogu razmijeniti novac?	Where can I exchange currency (money)?	Où puis-je changer de l'argent ?	أين يمكنني صرف / تغيير المال؟	کجا می توانم پول را تبدیل کنم؟
Možete li mi unovčiti putnički ček?	Can you cash a traveler's check for me?	Pouvez-vous échanger un chèque de voyage pour moi ?	يمكنك صرف شيك المسافر لي؟	ایا می توانید چک مسافرتی را پول نقد کنید؟
Gdje mogu unovčiti putnički ček?	Where can I cash a traveler's check?	Où puis-je échanger un chèque de voyage ?	أين بإمكانني صرف شيك المسافر ؟	از کجا می توانم چک مسافرتی را پول نقد کنم؟
Koliki je tečaj?	What is the exchange rate?	Quel est le taux de change?	ما هو سعر الصرف؟	نرخ ارز چقدر است؟
Gdje se nalazi bankomat?	Where is an automatic teller machine (ATM)?	Où puis-je trouver un guichet automatique?	أين هو الصراف الآلي	دستگاه خود پرداز کجا است؟

54

Brojevi

Numbers

Les nombres

أرقام

شمار

123

	Hrvatski	Engleski	Francuski	Arapski	Farsi
1	jedan	one	un	واحد	یک
2	dva	two	deux	اثنان	دو
3	tri	three	trois	ثلاثة	سه
4	četiri	four	quatre	أربعة	چهار
5	pet	five	cinq	خمسة	پنج
6	šest	six	six	سنة	شش
7	sedam	seven	sept	سبعة	هفت
8	osam	eight	huit	ثمانية	هشت
9	devet	nine	neuf	تسعة	نه
10	deset	ten	dix	عشرة	ده
11	jedanaest	eleven	onze	أحد عشر	یازده
12	dvanaest	twelve	douze	اثنان عشر	دوازده
13	trinaest	thirteen	treize	ثلاثة عشر	سیزده
14	četnaest	fourteen	quatorze	أربعة عشرة	چهارده
15	petnaest	fifteen	quinze	خمسة عشر	پانزده
16	šesnaest	sixteen	seize	ست عشرة	شانزده
17	sedamnaest	seventeen	dix-sept	سبعة عشر	هفده
18	osamnaest	eighteen	dix-huit	ثمانية عشر	هجده
19	devetnaest	nineteen	dix-neuf	تسعة عشر	نوزده
20	dvadeset	twenty	vingt	عشرون	بیست
30	trideset	thirty	trente	ثلاثون	سی
40	četrdeset	fourty	quarante	أربعون	چهل
50	pedeset	fifty	cinquante	خمسون	پنجاه
60	šezdeset	sixty	soixante	ستون	شصت
70	sedamdeset	seventy	soixante-dix	سبعون	هفتاد

80	osamdeset	eighty	quatre-vingt	ثمانون	هشتاد
90	devedeset	ninety	quatre-vingt-dix	تسعون	نود
100	sto	one hundred	cent	مائة	صد
200	dvjesto	two hundred	Deux cent	مئتان	دويست
300	tristo	three hundred	Trois cent	ثلاثمائة	سيصد
400	četrsto	four hundred	Quatre cent	أربعمائة	چهار صد
500	petsto	five hundred	Cinq cent	خمسمائة	پانصد
600	šesto	six hundred	Six cent	ستمائة	ششصد
700	sedamsto	seven hundred	Sept cent	سبعمائة	هفتصد
800	osamsto	eight hundred	Huit cent	ثمانمائة	هشتصد
900	devetsto	nine hundred	Neuf cent	تسعمائة	نه صد
1000	tisuću	one thousand	Mille	ألف	هزار
2000	dvije tisuće	two thousand	Deux mille	ألفين	دو هزار

57

Boje

Colours

Les couleurs

اللون

رنگ



Hrvatski	Engleski	Francuski	Arapski	Farsi
crna	black	Noir	أسود	سیاه
bijela	white	Blanc	أبيض	سفید
siva	gray	Gris	رمادي	خاکستری
crvena	red	Rouge	احمر	قرمز
plava	blue	Rleu	أزرق	آبی
žuta	yellow	Jaune	أصفر	زرد
zelena	green	Vert	أخضر	سبز
narančasta	orange	Orange	البرتقالي	نارنجی
ljubičasta	purple	Violet	أرجواني	بنفش
smeđa	brown	Marron	بني	قهوه ای

